

Lucy Lewis

Personal Profile

I am a native English translator and interpreter, with 10+ years of experience working simultaneously and consecutively with French and Spanish. I am familiar with fixed, mobile and remote interpretation equipment and I am able to deliver a high daily output on written texts.

Education and Qualifications

2013-2014

Universidad Europea de Valencia

M.A Multidiscipline Conference Interpretation – 1st Class with commendation in consecutive interpretation.

Modules studied include:

- Simultaneous and consecutive interpretation.
- Work experience placement in **European Parliament** and **European Commission** (Brussels).
- European, legal and political interpretation.
- Conference on International Women's Day – Equality and Justice.
- Medical interpretation – to include **conferences with doctors from Hospital La Fe**, Valencia. including a leading cardiologist and members of the microbiology team.
- Working languages – **English, Spanish and French.**
- Spokesperson for the School of Postgraduates.

2009-2013

University of Exeter

B.A French and Spanish, (Advanced Translation) - 1st Class with Distinction in Spoken French and Spoken Spanish

Modules studied include:

- Advanced translation.
- Erasmus study placement (Universidad de Extremadura – Cáceres).
- Thesis on Trauma and Post trauma in a Post Civil War context.
- **Maurice Hemmingway award** for excellence in Hispanic Studies
- **Faculty Award** for contribution to university life.
- **Dean's Award for academic achievement.**

2001-2009

The King's School, Worcester

- **Advanced Extension Award:** French (Merit).
- **Advanced Extension Award:** Spanish (Merit).
- **A Level** English Language and Literature (A), French (A), Spanish (A).
- **10 G.C.S.Es** grade A* including English, Mathematics and Single Sciences.

Professional Experience *(References available upon request)*

September 2008 - present Freelance translator, interpreter and proofreader

- Melia Hotels International – translation of protocols, employee handbooks, press notes.
- Barceló Hotels - translation of employee training documents, press notes, contracts and website.
- Hotelinking – translation of contracts, instruction manuals and PowerPoint marketing files.
- Embassy of Senegal in Madrid – interpreting for the Senegalese Foreign Secretary at meetings.
- HEC Paris. Interpreting university presentation evenings.
- Facebook – Simultaneous interpretation of ‘Life under Lockdown’ market research study.
- IFEMA Madrid. Simultaneous interpreting: Fruit Fair and Ministry of Defence Security Conference.
- CEMEX – simultaneous and remote interpretation for AGM.
- Cuban Ministry of Trade and Commerce – Spanish⇌English interpretation.
- Opel – Cabin based Spanish/French ⇌English simultaneous interpretation.
- Audiencia Nacional de España – Consecutive juridical interpretation.
- Tribunal Superior de Justicia – Consecutive interpretation for president and MPs.
- Spanish Ministry of Justice – Consecutive interpretation for dashboard meeting.
- Compromis – Simultaneous Interpretation for MEP visit to the Valencian Parliament.
- BPI Paris BIG event. Simultaneous interpreting and business conference.
- One Trade Africa – simultaneous interpreting for ministerial conference.
- Bourg & Overström, Paris – Consecutive interpretation at Exposition ‘Paris Vending’.
- OECD. Simultaneous conference interpreting.
- PMI Measure Malaria – simultaneous interpreting for malaria monitoring focus group.
- FIFA – consecutive interpreting at court hearings.
- Universidad de Las Palmas de Gran Canaria – simultaneous interpreting for Africa Link conference.
- Global Sports Week – Paris. Olympic Games promotional event.
- MySmarty application – Consecutive interpretation for launch of new mobile application.
- Ayuntamiento de Valencia – Whispered and consecutive interpreter in ‘Foreign affairs’ dept (visa applications, school registration, police checks and housing matters).
- Two Cats Television, New York. Consecutive interpretation and transcription of interviews.
- Olympic Broadcasting Services, Madrid. Whispered interpretation for technicians.
- Hospital Casa de Salud, Hospital 9 d’Octubre, Hospital la Fe, Valencia. Whispered interpretation for patients and translation of medical reports.
- National Geographic – documentary subtitles and translation.
- Belgian Federation of Cycling – translation of sponsorship documents.
- Tessi Data Protection – Translation of new GDPR laws.
- S.D.I Media – translation and subtitling of documentary series and short films.
- F.C Valladolid - Translation of confidential financial and player transfer documents.
- Foundation Trinidad Alfonso – ‘Vidas Olímpicas’: promotional documentaries for Olympic athletes.
- Dior Menswear – Translation of RFP.

July 2016 – November 2017 Translator and interpreter – Deloitte CyberSOC EMEA

- Responsible for the translation and quality assurance of all published documentation in English.
- Subtitling and dubbing of promotional videos.
- Interpretation of client meetings with Deloitte Member Firms and clients across EMEA.

Skills

- Full Clean Driving Licence and own vehicle.
- Good knowledge of Microsoft Office (Word, Excel, Powerpoint).

Interests

- Professional swimmer (Spanish Master’s Championships medallist) and marathon runner.